

摩西五經中的聖靈

文：王生堅博士 (Ph.D)

日期：2019-01-07

當我們研究聖經經文的時候，應該按照基本解經的方法進行研究，就是先研究經文的字詞的意義，但是字典里提供太多不同經文和不同語境中的意思。因此，我們必須避免犯上違背現代語言學觀念的「神學詞彙研究法」。¹意思說，我們不可以假設字典裏的意思都可以搬過來應用在任何一個經文中；也不可以把字典裏不同語境的意思，綜合起來成為某個經文用詞的意思。我們必須從經文的語境來確定和選擇最適當的意思而已。

一、《創世紀》中的聖靈

1. 《創 1:1-2》——創造的靈

「起初，神創造天地。地是空虛混沌，淵面黑暗。神的靈運行在水面上。」（和合本）

字義研究：

在這一節的「靈」在希伯來文是רוּחַ (*rûah*)，²在希臘文是πνεῦμα (*pneuma*)。*rûah* 的基本的意思可以指「氣息（空氣）」、「風」、或「靈」。希臘文的用法可分類為八種。³而希伯來文的用法可分為九種。⁴不過，在這一節明顯是指「神的靈」，不可能是指「神的氣息」或「神的風」。可見聖靈有份參與創造的工作，聖靈也是「創造之靈」。

rûah 一詞在創世紀出現了十一次。第一、其中有七次是指向「靈」的。⁵第二、有兩次是指「生命的氣息」。⁶第三、還有另外兩次是描述「空氣（涼風）」或「風」（參創3:8; 8:1）。而創世紀七章22節中用*rûah* 時，是指「生命之靈」，但這個靈又和「氣息」連在一起使用（נְשֵׁמַת רוּחַ, *nišmat-rûah*），強調是「靈的氣息」，既然這節經文的「氣息」在原文是用*nišmat*，就

¹ 參黃朱倫，《語言學與釋經：聖經詞彙的研究》（台北：校園，1999），13。

² 這個詞出現在摩西五經一共 38 次：創世紀 11 次；出埃及記 11 次；民數記 14 次；申命記 2 次。有人計算這詞出現在希伯來文聖經大約 380 次，其中絕大部分譯為「靈」（spirit），約 240 次；「風」（wind, 92 次）；「氣息」（breath, 28 次）。而在《七十士譯本》中譯為 *pneuma*（靈）共 264 次；另外是譯為 *anemos*（風）共 49 次。參 L.W. Hurtado, "Spirit in Scripture," in *Dictionary of the Pentecostal and Charismatic Movement*, eds. S.M. Burgess, G.B. McGee and P.H. Alexander (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1988), 801(801-804).

³ 參麥啟新編，《新約及早期基督教文獻希臘文大詞典》（BDAG 中文版），麥陳惠惠、麥啟新合譯（香港：漢語聖經協會，2009），1266-72。

⁴ 參 Francis Brown, S.R. Driver, and Charles A. Briggs (BDB) eds., s.v. "רוּחַ," in *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament: With an Appendix Containing the Biblical Aramaic* (New York: Houghton Mifflin, 1907), 924-6.（以下簡稱 BDB）

⁵ 其中有三處是「神的靈」（創 1:2; 6:3; 41:38）；三處指「人裡面的靈」一般上翻譯為「心」（創 26:35; 41:8; 45:27）；一次是指「生命之靈的氣息」（創 7:22）。

⁶ 參創 6:17; 7:15。

是把「氣息」(nišmat)和「靈」(rúah)聯繫起來了。這可幫助我們去解讀創世紀二章7節的經文。

在《創1:2》中描述「神的靈運行在水面上」，而這個「運行」屬Pi'el動詞的分詞，希伯來文是 מְרַחֵף (meraḥēpēt)，原型是 רָחַף (raḥap̄)，按語境是描述神的靈仿佛鷹在水面上「盤旋、徘徊、翱翔」；甚至含有「孵卵」(brooding)和「施肥」(fertilizing)之意（參申32:11）。⁷ 霍斯理和劉泊特(Leupold)都認為這個動詞的分詞形態強調一種「繼續不斷」或「重複性」(repetition)的運行；但他們都否定含有「孵卵」或神話的含義。霍斯理更斥責有人把這一節解釋為「一陣大風」或龍捲風在水面上溫柔的盤旋，是荒謬的解讀。劉泊特也指出申命記卅二章11節描述鷹的「翱翔」，是在其雛鷹上面，而不是在鷹的蛋上面，故此詞並沒有「孵卵」之意。⁸ 即使這個「運行」並不代表創造的行動，但卻也指明神的靈是一直在運行的，而不是靜態的。⁹ 而且，神的靈的而運行也不是沒有果效和沒有目的的。¹⁰

另一方面，筆者參考《七十士譯本》的用詞是 πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος (pneuma theou epephereto epanō tou hudatos)，而中文翻譯為「運行」一詞，是 epephereto（原型是 epipherō），參照BDAG的五個解釋中，按語境比較可能指「帶來/給」、「帶物件放在某人身上」、「加增/在一物之上加上某物」；¹¹ 基本意思是指「促使經歷」(cause to experience)。¹² 但 epephereto 乃屬關身未完成式動詞，是指「一個繼續做在自己身上或為自己而做的行動」。神的靈乃是主格，是神的靈為自己不斷地帶來和置放某些東西在水面上。

但 רָחַף (raḥap̄) 一詞在舊約僅出現三次，其中一次是申命記三十二章11節（譯：搨展）。這個「搨展」其實是翻譯了 יָרַחַף (yīp̄ rōs)，《七十士譯本》對《申32:11》的「兩翅搨展」的翻譯是 διείς τὰς πτέρυγας αὐτοῦ (dieis tas pterugas autou)，其中的 dieis 原型是 diiēmi (δίημι)，而按照莫勞卡 (Takamitsu Muraoka) 的解釋是指「釋放」(to let go of)，也特別舉例「展開翅膀」(spreading the wings)。¹³ 因此，《申32:11》對應「運行」一詞的 יָרַחֵף (yarahēp̄) 應該是連續在前面的片語「在雛鷹之上」，而形成「運行在雛鷹之上」(hovers over its young)。而《七十士譯本》對這一節的 יָרַחֵף (yarahēp̄) 則採用希臘文的 ἐπεπόθησεν (epepothēsen，原型是 ἐπιποθέω)，意思指「渴慕、愛慕」(to long for, have great affection for, yearn for)，這詞也用

⁷ 參 s.v. “רָחַף,” in BDB, 934.

⁸ 參霍斯理，《聖經中的聖靈》，生命光福音事工團譯（香港：生命光福音事工團，1989），12；也參 H. C. Leupold, *Exposition of Genesis*, vol.1 (Grand Rapids, MI: Wartburg Press, 1942), 1.26-27; D.A. Johnson, “Pentateuch,” in *Dictionary of Pentecostal and Charismatic Movements*, eds. S.M. Burgess, G.B. McGee and P.H. Alexander (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1988), 685-8(685).

⁹ 參 Ernst Jenni and Claus Westermann, s.v. “רָחַף,” in *Theological Lexicon of the Old Testament*, 3 Volumes, trans. Mark E. Biddle (Peabody, Mass.: Hendrickson, 1997), 1501.（以下簡稱為 TLOT）

¹⁰ Leupold, *Exposition of Genesis*, 1.27.

¹¹ 參 s.v. “ἐπιφέρω,” in BDAG, 386（中文版：麥啟新主編，《新約及早期基督教文獻希臘文大詞典》，591）。

¹² 參 s.v. “ἐπιφέρω,” in *Analytical Lexicon of the Greek New Testament*, eds. Timothy Friberg, Barbara Friberg and Neva F. Miller (Canada: Trafford Publishing, 2005), 169.

¹³ 參 s.v. “δίημι,” in *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, ed. Takamitsu Muraoka (Louvain: Peeters, 2009), 168. 也可參 s.v. “δίημι,” in *Analytical Lexicon to the Septuagint: Expanded Edition*, ed. Bernard A. Taylor (Peabody, MA: Hendrickson, 2009), 138.

在新約的經文中，都是指「渴慕」之意。¹⁴因此，**רָחַף** (*raḥaṭ*)一詞在希臘文被翻譯為ἐπιποθέω，是指「渴慕、愛慕」而不是指「展開翅膀」；也就是指《申32:11》的「在雛鷹之上」這一個片語，應該如《七十士譯本》的翻譯yearns for his young，即「牠愛慕著牠的雛鷹」。

另一次用到**רָחַף** (*raḥaṭ*)一詞的是耶利米書二十三章9節（譯：發顫）。若參考以上兩處的用法，應該與「發顫」沒有太大關係，是翻譯者的解讀。因此我們可參考《七十士譯本》的解讀 其譯者採用了ἐσαλεύθη (*esaleuthē*, 屬過去不定式被動語氣; 原型是σαλεύω) 當然σαλεύω 的用法，絕大部分都是指「搖動、滑倒」，也被用在情緒上的「攪動、激動」（參徒17:13; 帖後2:2），也都是用在負面的表達上。

可見，同一個希伯來文在《七十士譯本》中卻用了三個不同的希臘文來表達。這是因為同一個希伯來文在不同的語境中是可能帶出不同的含義，我們不可以用綜合三個不同語境的用法來形成一個總合的意思，而是要按照個別的語境去理解其意義。《創1:2》中的「運行」（**רָחַף** (*raḥaṭ*)）一詞並不含「愛慕」之意，也不含「搖動」之意，而僅表達神的靈為自己的緣故不斷地運行在水面上，為要帶來一些東西。

經文靈訓：

聖靈經常要「運行」在我們的身上，祂要為我們帶來生命和創造出神要我們成為的人。基督徒生命的成長乃是要依賴聖靈在我們身上和心中運行多少和多久。

在這個創造的語境中，聖靈是按照神的話語去落實創造這個世界，而不是按照自己的意思去創造世界。聖靈今日在我們信徒身上的工作，也是按照神的話語去完成神的旨意。我們需要神的話語作為神對我們的應許，然後容讓聖靈把這些應許實現在我們的生命中。

聖靈的創造是「各從其類」的，也顯示聖靈的多元性和合一性。聖靈今日也可以讓我們經歷和彰顯不同的恩賜，因為祂是豐富的。

在神還未說出「要有光」之前，祂先讓聖靈運行在水面上。從此，沒有生命和混亂的一切，將成為有秩序和有生命的世界。¹⁵一個屬於黑暗的生命也將在聖靈的運行下帶來了光。

在我們尋求「恩賜」之前，先讓我們尋求「賜予者」——聖靈。

（請參考《伯廿六 13；詩一百零四 30；一百四十七 14~18》）

¹⁴ 參《羅 1:11；林後 9:14；腓 1:8；帖前 3:6；彼前 2:2；雅 4:5》。

¹⁵ 參 Johnson, "Pentateuch," 685-6.